

1. De unde conflicte si de unde certuri intre voi? Nu din acestea, din placerile voastre care slujesc in campanii militare in membrii vostri?

- pothen – adv = de unde (se refera la sursa)
- polemoi – sub nom mp = lupte, razboaie, conflicte (nearticulat = calitate) – se refera la ciondaneli intre partide din aceeasi biserică, care au generat in conflicte eclesiastice deschise)
- machai – sub nom fp = lupte (se refera la lupta corp la corp cu arme), certuri (de cuvinte)
- enteuthen – adv = de aici, din aceasta
- toon heedonoon – art+sub gen fp = placerile (hedonee = deliciul in... – hedonist in romana)
- toon strateuomenoon (strateuomai) – vb part prez refl gen fp = cele care poarta campanii militare (senzualitatea isi desfasoara fortele si isi poarta campaniile in membrii bisericii, iar acestia purtati de poftele lor intra in conflict unii cu altii) – 1Petru 2.11
- tois melesin – art+sub dat np = membrele – se refera la membrii unui grup => membrii

2. Tanjiti in continuu si nu aveti, *deci* omorati in continuu. Si invidiati in continuu si nu sunteti in stare sa obtineti, *deci* va certati intre voi in continuu si determinati conflicte in continuu. Nu aveti in continuu pentru ca voi nu aveti scopul sa cereti in continuu pentru voi.

- epithumeite (eoithumeoo) – vb ind prez act 2p = tanjiti (doriti) in continuu (din obisnuinta) – tanjeste dupa ceva ce apartine altuia (Fapte 20.33; Mat 5.28)
- echete (echoo) – vb ind prez act 2p = aveti in continuu
- foneuete (foneuoo) – vb ind prez act 2p = omorati in continuu (se refera la ura care ajunge sa si omoare cand are ocazia... bataliile s-au transformat uneori in batai, care s-au soldat cu morti)
- zeeluete (zeeloo) – vb ind prez act 2p = invidiati in continuu (probabil o pozitie, sau fama)
- dunasthe (dunamai) – vb ind prez refl 2p = sunteti in stare in continuu
- epituchein (epitugchanoo) – vb inf aor act = sa obtineti
- machesthe (machomai) – vb ind prez refl 2p = va certati intre voi in continuu
- polemeite (polemeoo) – vb ind prez act 2p = determinati conflicte in continuu
- dia to ... humas – prep ac +art... + pron pers ac p = pentru ca (arata motivatia)... voi (este un acuzativ de referinta generala, care desemneaza subiectul infinitivului ce va fi tradus ca un verb finit)
- aiteisthai (aiteoo) – vb inf prez refl = sa cereti in continuu pentru voi

3. Cereti in continuu si nu primiti in continuu pentru ca cereti gresit, astfel incat in placerile voastre probabil veti risipi.

- aiteite (aiteoo) – vb ind prez act 2p = cereti in continuu
- lambanete (lambanoo) – vb ind prez act 2p = primiti in continuu
- kakoos – adv = gresit, rautacios
- tais hedonais – art+ sub dat fp = placerile (distinctia nu este in lucrurile cerute, ci in scopul pentru care au fost ele cerute: ori placere, ori slujire)
- dapaneesete (dapanao) – vb subj aor act 2p = probabil veti risipi (in greaca subjonctivul aorist are forta indicativului viitor)

4. Infidelilor! Nu ati stiut ca prietenia cu lumea, ostilitate cu Dumnezeu este in realitate? Oricine, in consecinta, probabil conform vointei lui prieten sa fie in continuu cu lumea, ostil lui Dumnezeu este facut in continuu.

- moichalides – sub voc fp = adulterelor – subliniaza infidelitatea => infidelilor (se refera la apostazie si la faptul ca infidelitatea fata de Cristos i-a adus in starea asta!)
- oidate (oida) – vb ind perf act 2p = ati stiut (si traiti rezultatele)
- he filia – art+sub nom fs = prietenia, iubirea
- tou cosmu – art+sub gen ms = lumii (forte, persoane, lucruri care sunt indiferente, sau ostile lui Dumnezeu)
- echtra – sub nom fs = dusmanie, ura, ostilitate (este o ostilitate personala)
- hos ean – pron rel nom ms+ conj = acela care+daca=> oricine
- oun – conj = pentru acest motiv, in consecinta
- bouleethei (boulomai) – vb subj aor pas 3s = probabil conform vointei lui
- einai (eimi) – vb inf prez act = sa fie in continuu
- kathistatai (kathisthemi) – vb ind prez pas 3s = este facut in continuu (diateza pasiva arata ca Dumnezeu il face inamic, pentru ca scopul lui este izvorat din vointa lui, de a fi prieten lumii – Cornilescu traduce prin diateza reflexiva „se face” dand un alt sens realitatii)

5. Ori crezi in continuu ca degeaba Scriptura spune: „Pana la gelozie ne doreste in continuu Duhul Sfant care este cauzat sa locuiasca in noi,”

- dokeite (dokeoo) – vb ind prez act 2p = crezi in continuu
- kenoos – adv = degeaba, fara scop
- fthonon – sub ac ms = gelozie (Dumnezeu nu suporta rival care sa ne posede dragostea si prietenia – Exod 20.5)
- epipothei (epipotheoo) – vb ind prez act 3s = doreste in continuu
- katoikisen (katoikizoo) – vb ind aor act 3s = el este cauzat sa locuiasca

6. dar el da in continuu mai mare har. De aceea spune: „Dumnezeu se opune celor aroganti, dar celor modesti le da har.”

- didoosin (didoomi) – vb ind prez act 3s = el da in continuu
- ho Theos – art+sub propriu = Dumnezeu (subliniaza identitatea)
- hupereefanois – adj dat mp = celor aroganti, mandri
- antitassetai (antitassoo) – vb ind prez refl 3s = se opune (nu se refera la retragerea binecuvantarii, ci o angajare personala impotriva cuiva)
- tapeinois – adj dat mp = celor modesti

7. Incepeti sa fiti supusi in consecinta lui Dumnezeu si incepeti sa rezistati Calomniatorului si va fugi de la voi.

- hupotagheete (hupotassoo) – vb imper aor pas 2p = incepeti sa fiti supusi (lit. a te pune sub un rang superior, de aceea vorbeste de supunere)
- antisteete (anthisteemi) – vb imper aor act 2p = incepeti sa rezistati (este o lupta – Diavolul vrea sa te mandresti, Domnul vrea sa te umilesti... cine iti este superiorul?)
- toi diabolooi – art+sub dat ms = calomniatorul, Diavolul

- feuzetai (feugoo) – vb ind viit refl 3s = el va fugi

8. Incepeti sa va apropiati de Dumnezeu si El se va apropia in realitate de voi. Incepeti sa curatiti maini, pacatosilor! Si incepeti sa curatiti inimi, dedublatilor!

- enghisaste (engizoo) – vb imper aor act 2p = incepeti sa va apropiati (asa cum se apropiau preotii cu sacrificiile => a cauta comuniune) => initiativa credinciosului
- enghiei (enghizoo) – vb ind viit act 3s = el se va apropia in realitate
- katharisate (katharizoo) – vb imper aor act 2p = incepeti sa curatiti (este folosit in purificarile levitice, dar se refera la pocainta si separarea de lume)
- cheiras – sub ac fp = maini (simbolul actiunilor etice)
- hamartooloi – adj voc mp = pacatosilor (se refera la crestinii imaturi care au ajuns lumesti)
- hagnisate (agnizoo) – vb imper aor act 2p = incepeti sa curatiti (purificare ceremoniala)
- kardias – sub ac fp = inimi
- dipsuchoi – adj voc mp = suflete impartite, minti duble, dedublatilor (*Dedublarea personalității* = tulburare psihică ce constă în disocierea personalității, la același individ, în una normală și altă morbidă, fiecare dominând alternativ și determinând caracterul comportamentului – in cazul nostru este vorba de o dedublare spirituala) - se refera la crestinii imaturi care au ajuns lumesti

9. Incepeti sa fiti afectati profund, si incepeti sa jeliti, si incepeti sa plangeti, rasul vostru sa inceapa sa fie intors in jale si bucuria in intristare.

- talaipooreesate (talaipooreoo) – vb imper aor act 2p = incepeti sa fiti afectati profund (este un amestec de durere si rusine) – aorist ingresiv
- penthesate (pentheoo) – vb imper aor act 2p = incepeti sa jeliti – aorist ingresiv
- klausate (klaioo) – vb imper aor act 2p = incepeti sa plangeti (plans insotit de semne fizice ale durerii care acompaniaza lacrimile) – aorist ingresiv
- ho gheloos – art+nom ms = rasul (este un ras usuratic al nepasarii)
- penthos – sub ac ns = jale
- metatrapeetoo (metatrpo) – vb imper aor pas 3s = sa inceapa sa fie intors (se refera la o schimbare completa)
- kateefeian – sub ac fs = posomorare, intristare

10. Incepeti sa va umiliti inaintea Stapanului si El va va inalta.

- tapeinootheete (tapeino) – vb imper aor pas 2p = incepeti sa fiti umiliti – dar pentru ca in dezvoltarea istorica unele verbe la pasiv sunt folosite in sens reflexiv => incepeti sa va umiliti
- enoopion – prep gen = in prezenta, in fata, inaintea
- kuriou – sub gen ms – Stapanului – se refera la Dumnezeu Tatal (in v 6-8 Iacov se refera la acest membru al Triunitatii)
- hupsoosei (hupsoo) – vb ind viit act 3s = el va inalta in realitate